

Journals

No. 33

Thursday, April 25, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 33

Le jeudi 25 avril 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352-0013, 352-0054, 352-0071, 352-0072, 352-0119, 352-0146 and 352-0158 concerning alcoholic beverages.—Sessional Paper No. 8545-352-41B;

(2) Nos. 352-0037, 352-0038 and 352-0056 concerning the unemployment insurance program.—Sessional Paper No. 8545-352-37B;

(3) No. 352-0163 concerning human rights in Vietnam.—Sessional Paper No. 8545-352-51.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 352-0013, 352-0054, 352-0071, 352-0072, 352-0119, 352-0146 et 352-0158 au sujet des boissons alcooliques.—Document parlementaire n^o 8545-352-41B;

2) n^{os} 352-0037, 352-0038 et 352-0056 au sujet du régime d'assurance-chômage.—Document parlementaire n^o 8545-352-37B;

3) n^o 352-0163 au sujet des droits de la personne au Viêt-nam.—Document parlementaire n^o 8545-352-51.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Young (Minister of Human Resources Development), Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-274, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi C-274, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le Système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning national unity (No. 352–0298);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–0299) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–0300);
- by Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), one concerning the tax on gasoline (No. 352–0301).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved,—That in relation to Bill C–12, An Act respecting employment insurance in Canada, not more than ten further hours shall be allotted to the consideration of the committee stage of the Bill, and that, at the expiry of the time provided for in this Order, any proceedings before the Standing Committee on Human Resources Development shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de l'unité nationale (n° 352–0298);
- par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–0299) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–0300);
- par M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352–0301).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose,—Que, relativement au projet de loi C–12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, au plus dix autres heures soient accordées aux délibérations à l'étape du comité de ce projet de loi, et qu'à l'expiration du temps attribué à l'étape du comité, tel qu'indiqué dans cette motion, toutes délibérations devant le Comité permanent du développement des ressources humaines soient interrompues, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 44)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Bélair
Blondin—Andrew
Brushett
Calder
Cauchon
Comuzzi
Culbert
Discepola
Eggleton
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harvard
Iftody
Knutson
Lee
MacAulay
Maloney
Massé
Mifflin
Murray
Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robillard
Sheridan
Steckle
Telegdi
Vanclief
Wood

Alcock
Bakopanos
Bélanger
Bodnar
Bryden
Campbell
Chamberlain
Coppes
Cullen
Dromisky
English
Fontana
Goodale
Hopkins
Jackson
Kraft Sloan
Lincoln
MacDonald
Manley
McGuire
Milliken
Nault
Parrish
Peters
Pillitteri
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Verran
Young

Assad
Barnes
Bethel
Boudria
Byrne
Cannis
Collenette
Cowling
DeVillers
Dupuy
Finestone
Fry
Graham
Hubbard
Jordan
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mitchell
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Peterson
Proud
Rideout
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Volpe
Zed—126

Assadourian
Beaumier
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Collins
Crawford
Dion
Easter
Finlay
Gaffney
Grose
Ianno
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Murphy
O'Reilly
Payne
Pettigrew
Reed
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Szabo
Valeri
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand

Ablonczy
Bélisle

Althouse
Bellehumeur

Asselin
Bergeron

Bernier (Gaspé)
Brien
Chrétien (Frontenac)
Deshaies
Fillion
Godin
Guimond
Hermanson
Johnston
Langlois
Lefebvre
Marchand
Mercier
Penson
Sauvageau
Taylor

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Crête
Dubé
Frazer
Gouk
Hanger
Hoepfner
Kerpan
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Schmidt
Thompson

Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Dalphond—Guiral
Dumas
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hart
Jacob
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
McLaughlin
Morrison
Pomerleau
Silye
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Debien
Epp
Gauthier
Guay
Hayes
Jennings
Landry
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Ménard
Paré
Ringma
Solberg
Wayne—72

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caron
Duceppe
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Venne

Chan
Galloway
Paradis
Wells

Cohen
Harb
Rocheleau

Daviault
Kirkby
St-Laurent

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Manley (Minister of Industry, Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister of Western Economic Diversification), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That in relation to Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, not more than one additional sitting day after the day on which this Order is adopted shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill, and that, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the day so allotted to the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Manley (ministre de l'Industrie, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que, relativement au projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, au plus un jour de séance supplémentaire suivant le jour durant lequel cette motion aura été adoptée soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, et que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toutes délibérations devant la Chambre soient interrompues, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 45)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Bélair
Blondin—Andrew
Brushett
Calder
Cauchon
Comuzzi
Culbert
Discepola
Eggleton
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harvard
Iftody
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maloney
Massé
Mifflin
Murray

Alcock
Bakopanos
Bélangier
Bodnar
Bryden
Campbell
Chamberlain
Coppes
Cullen
Dromisky
English
Fontana
Goodale
Hopkins
Irwin
Knutson
Lee
MacDonald
Manley
McGuire
Milliken
Nault

Assad
Barnes
Bethel
Boudria
Byrne
Cannis
Collenette
Cowling
DeVillers
Dupuy
Finestone
Fry
Graham
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mitchell
O'Brien (London—Middlesex)

Assadourian
Beaumier
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Collins
Crawford
Dion
Easter
Finlay
Gaffney
Grose
Ianno
Jordan
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Murphy
O'Reilly

Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robillard
Sheridan
Steckle
Telegdi
Vanclief
Wood

Parrish
Peters
Pillitteri
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Verran
Young

Patry
Peterson
Proud
Rideout
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Volpe
Zed—127

Payne
Pettingrew
Reed
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Szabo
Valeri
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand
Bernier (Gaspé)
Brien
Chrétien (Frontenac)
Deshaies
Fillion
Godin
Guimond
Hermanson
Johnston
Langlois
Lefebvre
Marchand
Mercier
Penson
Sauvageau
Taylor
Williams—73

Ablonczy
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Crête
Dubé
Frazer
Gouk
Hanger
Hoepfner
Kerpan
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Schmidt
Thompson

Althouse
Bellehumeur
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Dalphond—Guiral
Dumas
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hart
Jacob
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
McLaughlin
Morrison
Pomerleau
Silye
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Debien
Epp
Gauthier
Guay
Hayes
Jennings
Landry
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Ménard
Paré
Ringma
Solberg
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caron
Duceppe
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Venne

Chan
Galloway
Paradis
Wells

Cohen
Harb
Rocheleau

Daviault
Kirkby
St-Laurent

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, since the principle of the Bill does not seek to abolish the Goods and Services Tax.”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

M. Silye (Calgary—Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse d'accorder la deuxième lecture au projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, parce que le principe dont s'inspire le projet de loi ne cherche pas à abolir la taxe sur les produits et services.»

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved,—That, pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II) and, specifically, to observe how the youth justice system operates in practice, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (six Members: four from the Liberal Party including the Chair, one from the Bloc québécois and one from the Reform Party) be authorized to travel to Toronto, London and Windsor, Ontario, from May 5 to 10, 1996, in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and programmes) and meet with officials, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose).

The debate continued.

Mr. Leblanc (Longueuil), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), moved the following sub-amendment,—That the amendment be amended by adding after the word "Tax" the following:

"as promised before and after the October 1993 federal election".

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved,—That, in the opinion of this House, the flag on Parliament Hill be lowered to half-mast on April 28 each year to commemorate the National Day of Mourning for those killed in the workplace, a policy that is permitted under paragraph 13(d) of the General rules for flying and displaying the Canadian flag and other flags in Canada. (*Private Members' Business M-73*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Silye (Calgary—Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose,—Que, conformément à son mandat concernant la Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II) et particulièrement afin d'observer comment le système judiciaire pour la jeunesse fonctionne dans la pratique, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques (six membres: quatre du Parti libéral, incluant la présidence, un du Bloc québécois et un du Parti réformiste) soit autorisé à se déplacer à Toronto, London et Windsor (Ontario) du 5 au 10 mai 1996 afin de tenir des audiences publiques, de visiter les installations et des lieux où sont offerts des programmes à l'intention des jeunes contrevenants et de rencontrer les intervenants dans le processus, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Silye (Calgary—Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose).

Le débat se poursuit.

M. Leblanc (Longueuil), appuyé par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), propose le sous-amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant après le mot «services» ce qui suit:

«tel que promis avant et après l'élection fédérale d'octobre 1993.»

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le drapeau sur la colline du Parlement devrait être en berne le 28 avril de chaque année pour commémorer la Journée nationale de deuil à la mémoire des personnes tuées au travail, une politique qui est permise en vertu de l'alinéa 13d) des Conseils relatifs au déploiement du drapeau canadien et d'autres drapeaux au Canada. (*Affaires émanant des députés M-73*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Massé (President of the Treasury Board)—Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R. S. 1985, c. P-36, s. 46. —Sessional Paper No. 8560-352-220. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Massé (President of the Treasury Board)—Report on the Administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R. S. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 8560-352-366. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report on the administration of the Canada Petroleum Resources Act for the year 1995, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R. S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 8560-352-455. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Massé (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L. R. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n° 8560-352-220. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Massé (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, L. R. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 8560-352-366. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport sur l'administration de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'année 1995, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L. R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 8560-352-455. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.